

使役動詞“著”的來源及其發展演變

丁 丁*、黃紫怡

西安交通大學

提要

近代漢語的使役動詞“著”產生於唐五代，宋元明時期有了顯著的發展，清代其功能則迅速收縮。它成為使役動詞的過程，可以概括為“使附著、放置＞使用＞使役”的演變，其中從“放置”到“使用”與語義轉喻有關；而從“使用”到“使役”則經歷了語義上的隱喻和句法上的重新分析。從使用工具到使役是一個典型的語義演變路徑，上古的“使”、中古的“遣”、近代的“著”和近代後期的部分“使”均屬此類。使用工具和使役兩個範疇的聯繫還可以通過方言和類型學的材料得到證明。

關鍵詞

著，使役，工具，近代漢語

* 丁丁為本文通訊作者。

© 2026 丁丁、黃紫怡。本文根據 Creative Commons 姓名標示 - 非商業性 - 禁止改作 4.0 國際協議授權。

1. 引言

近代漢語有一個使役動詞“著”，其來源和用法受到學界關注。這個使役動詞在文獻中寫作“著”或“着”，下面除了引例以外，行文中統一寫作“著”。使役動詞“著”在《廣韻》注音“張略切”，對應現代漢語普通話讀音 *zhuo2*。用例如：

- (1) 昔齊景公夜夢見病鬼作二蟲得病，著人遂向外國請醫人秦緩至齊國境內。
(《敦煌變文·搜神記》)
- (2) 咱每吃了飯時，這裡留兩個看行李，先著兩個放馬去。到半夜前後，卻著這裡的兩個替回來。(《原本老乞大》)
- (3) 今已捆在籠裡，料應難脫，汝等用心看守，著十個小妖輪流燒火。(《西遊記·第77回》)

目前，學界對於使役動詞“著”的來源及演變機制，看法尚不完全一致。關於其在近代漢語中的使用狀況和句法語義演變，考察仍不充分。我們認為，“著”的使役動詞用法來自“使用”義，其他來源目前看來均不夠可靠。這種使役動詞用法最遲在唐五代已出現，宋元明時期進一步發展，清代前後功能收縮。下面將首先辨析學界對使役動詞“著”來源的看法，隨後詳細分析使役動詞“著”的來源及演變機制，最後探討它在近代漢語各時期的句法語義表現。

2. 關於使役動詞“著”來源的已有研究辨析

關於使役動詞“著”的來源學界已有不少研究，本節就針對其中的主要觀點展開辨析，在此基礎上提出我們的看法，並在後文展開詳細說明。

2.1. 使用 > 使役

關於使役動詞“著”的來源，最值得注意的是孫朝奮（2013）。研究明確指出了“著”的“使用”義與“使役”義的關係，詳細分析了“附著、放置 > 使用 > 使役”的語義演變。孫朝奮（2013: 488）認為在敦煌變文的“著心”這類表達中，“放置某物於某人心上”就相當於“用心”，因此“著”的賓語 NP 擴展，“著 NP”可以表示“用 NP”。如：

- (4) 寶珠解下汝收取，在意著心勤守護。(《敦煌變文·雙恩記》)

這種“使用 > 使役”的看法整體上看具備合理性，但在具體例證的分析中面臨兩個問題。首先，如果“著心”表示“放置某物於某人心上”，那麼它就是一個“著 +

處所賓語”的結構。但中古以來這種結構中，處所賓語往往是表處所的名詞或方位詞短語，或用介詞“於”引介。如：

- (5) 故今縣官斬桃為人，立之戶側；畫虎之形，著之門闌。（《論衡·亂龍篇》）
- (6) 必飛鳥銜金，著於樹上。（《百喻經·見水底金影喻》）
- (7) 浸法：著水中，如炊兩石米頃，漉出。（《齊民要術·種麻》）

以上（5）是雙賓結構，間接賓語為處所。（6）由介詞“於”引入處所。（7）的“著”後面帶方位詞短語。因此“著心”表示“放在心上”不準確。

此外，更有一些和“著心”類似的表達，其後的NP無法解釋為放置的處所。如：

- (8) 季布不知新使至，卻着言辭怪主人。（《敦煌變文·捉季布傳文》）

因此，說“著”從“使用”演變為“使役”或許是可信的，但認為“著心”這類表達從“放在心上”擴展引申為“用心”，從而帶動“著”表示“使用”，似有困難。

2.2. 附著、使附著 > 使役

另一種觀點認為使役動詞“著”直接來源於動詞“附著”或“使附著”。志村良治（1995）就提出“著”是從“附著”“使附著”義發展出使役動詞用法，但未說明演變的具體過程。馬貝加（2014）分析了使役動詞“著”的三種來源，其中第一種是從“附著”義動詞發展為語義較為抽象的“致使動詞”。劉海波（2022）則提出的使役動詞“著”的兩種來源，其中一種便是“附著 > 抽象致使”。但馬貝加（2014）、劉海波（2022）探討這一來源時所舉的“著”似不應理解為使役動詞。兩項研究所舉主要用例如下：

- (9) 夜霧著衣重，新苔侵履濕。（韋應物《郡中對雨，贈元錫兼簡楊凌》）
- (10) 風聲吹竹健，涼氣著身輕。（齊己《秋興寄胤公》）
- (11) 雨暗初疑夜，風回便報晴，淡雲斜照著山明。（蘇軾《南歌子》）
- (12) 別離滋味濃於酒，著人瘦。（張耒《秋蕊香》）
- (13) 春愁一段來無影，著人似醉昏難醒。（蕭漢傑《菩薩蠻》）
- (14) 憂患著人骨肉隔，奔勢熏天吳楚親。（釋德洪《王表臣忘機堂》）
- (15) 花氣著人渾欲醉，妍華過眼旋成空。（陳師道《張謀父乞花》）
- (16) 清風著我生雙翼，來作蟾宮變化飛。（米芾《明月歌二首其一》）
- (17) 風景似，畫圖一幅，著我徜徉。（李曾伯《滿庭芳》）
- (18) 罨畫圖邊，著我披蓑上釣船。（陳三聘《減字木蘭花》）

以上(9)–(16)中“著”的意思應當是“附著、觸及”，分別表示“夜霧附著於衣服”“涼氣附著於身體”“陽光斜照在山上”“別離滋味/春愁/憂患觸動人”“花氣/清風觸及人”。這個“觸及”的意義在中古就可以見到，如(19)。且宋代“著人”經常表示“觸動人”，如(20)：

(19) 夫天地之間，時時有是暴鬼邪物凶殃屍咎殺客，當其來著人時，比如刀兵弓弩之矢毒著人身矣。(《太平經·不用大言無效訣》)

(20) 正佳時仍晚晝，著人滋味，真個濃如酒。(李之儀《謝池春》)

而(17)的“著”則表示“使附著、放置”。這個意思的“著”在宋詞中很常見，句中往往有放置的處所，如(17)中的“畫圖”和下面(21)的“處”。如果是“更著”“再著”，就表示“再放置某物”，也就是“添加上某物”的意思，如下面(22)(23)：

(21) 便教老卻英雄，草廬煙舍，也須有、著閒人處。(黃人傑《祝英台》)

(22) 濃紫深紅一畫圖，中間更著玉盤盂。(辛棄疾《鷓鴣天》)

(23) 風流八十，是人間妝點，孩兒眉額。再著三星添上面，又是一般奇特。(劉克莊《乳燕飛》)

至於(18)的“著”則表示“穿著”，後續的“披蓑”並非VP“披上蓑衣”，而是“著”的賓語“蓑衣”。“披蓑”表示“蓑衣”的例子如：

(24) 羨漁翁，終歲老煙波，披蓑綠。(李洪《滿江紅》)

(25) 生平青笠綠披蓑，月下騎牛叩角歌。(葉顥《牧笛二首其二》)

因此馬貝加(2014)、劉海波(2022)所舉“附著>抽象致使”演變來的“著”，其實都並非使役動詞，這一演變路徑難以成立。

隨後，覃鳳餘、田春來(2014)也認為“著”直接從“使附著、放置”義發展出使役動詞用法。該研究主要類比壯語和平話的材料，指出在“著+NP受事(+V)+NP處所”結構中，如果受事NP的生命度高，那麼“著”就和壯語的tuuk7、平話的“著”一樣從“放置”轉化為使役動詞。覃鳳餘、田春來(2014:146)舉例如下：

(26) 平話_{賓陽河田}：

著藥落傷口 = 放藥到傷口上

著那落鄉 = 放他下鄉 / 派他下鄉

(27) 馬山壯語：

ka:i5 tuk7 tu2pit7 hau3 ʔdau1 ya:n2.

別 放 鴨子 進 內 屋 =別放任鴨子進屋 / 別趕鴨子進屋

但是這一觀點最大的挑戰在於缺乏形式上的例證，無法從漢語史文獻中找出“著 + NP 受事 + V + NP 處所”句式。研究也承認這一點，並解釋如下：因為北方話用處置介詞把賓語提前，形成“把 / 將 / 以 + NP 受事 + 著（+ V）+ NP 處所”句式，所以歷史文獻中缺乏“著 + NP 受事 + V + NP 處所”句式。但這種解釋的問題在於：如果北方話口語中處置式發達，導致這種句式少見，其實正好消解了這一演變的句法環境。而且從整個近代漢語的語料來看，“著”表使役並沒有偏向南方材料。因此，即使壯語和平話的現象本身成立，也不能證明近代漢語的“著”經歷了“放置 > 使役”的演變。

2.3. 著令 > 使役

此外，馬貝加（2014: 941）提到使役動詞“著”三種來源中的第二種，是從表示“寫下法令”的述賓結構“著令”發展為“使令動詞”。所舉例子為：

(28) 故人贈我我不違，著令山水含清暉。（李白《酬殷明佐見贈五雲裘歌》）

但事實上這個例子表示“故人送我五雲裘我不推辭，穿上後使得山水含清暉”，對應後文“頓驚謝康樂，詩興生我衣。襟前林壑斂暝色，袖上雲霞收夕霏”，突出衣上美麗的山水花紋。¹而且從“著令”發展為使役動詞“著”的看法，也無法解釋“著”如何從“著令”中獨立出來。因此這條演變路徑並不可靠，劉華麗（2022）也批駁了這一看法。

2.4. 附著 > 放置及相關語義 > 使役

劉華麗（2022）和劉海波（2022）都將“差遣、使役”追溯到與“放置”相關的語義。劉華麗（2022: 44）認為使役動詞“著”的產生過程為“附著 > 放置、安排 > 差遣 > 使役”。其中，“附著”義動詞後加表人名詞時就發展為“安置”，當“安置”義動詞用於有差遣目的的連謂句時則發展為“差遣”，進而演變為“使役”。研究僅舉出兩例：

¹ 與這一例類似，下面一例的“著”也常被看作使役動詞（馮春田 2000 等），但事實上意為“穿著”（鄭宏 2017；劉華麗 2022 等）：

(i) 看宣賜處驚回眼，著謝恩時便稱身。（王建《和蔣學士新授章服》）

(29) 只這一片田地，合著什摩人好？（《祖堂集·觀和尚》）——安置、安排

(30) 奉聖旨著韓世忠閤口各領所部人馬前去京西攻討。（《三朝北盟會編·卷第一百十七》）——差遣

我們認為這一路徑具備相當的合理性。但該研究的論述相對簡略，並未展現演變的具體過程。此外，從“安置某人”（如（29））到“差遣某人”（如（30））的演變，語義上跨度較大，也缺乏過渡性例證。

而從我們考察的語料來看，表示“放置”的“著”應當首先演變為“使用”義，表示“使用某物或差遣某人”，隨後才演變為“使役某人”。如前所述，孫朝奮（2013）已經提出“著”從“使用”發展為“使役”的觀點。此外，馬貝加（2014: 951）已提到使役動詞“著”的第三種來源可能與“使用義動詞‘著’……有來源關係”，但並未展開論述。劉海波（2022: 18）提出的使役動詞“著”的第二種來源則與我們的看法接近，但該研究同樣未結合語料詳細分析歷時演變的具體過程，尤其是對“放置>使用”的演變過程論證不足，僅說明存在“重新分析的可能性”。因此，下面擬在以有研究的基礎上，結合歷時語料，詳細說明使役動詞“著”的具體產生過程及其機制。

3. 使役動詞“著”的來源

“著”的使役動詞用法溯源至其“附著”義，這一點已經明確。我們考察語料發現，“著”經歷了“使附著、放置>使用>使役”的演變過程，其中從“放置”到“使用”與語義轉喻有關；而從“使用”到“使役”則經歷了語義上的隱喻和句法上的重新分析。

3.1. 從放置到使用

我們認為，“著”是從“使附著”發展為“放置某物”，進一步在表達“手段—目的”的句法環境中產生了“使用某物”的意思，其賓語為目的性動作的工具。首先，“著”表示“附著”，目前認為較早的例子可追溯到上古後期：

(31) 今戾久矣，戾久將底。底著滯淫，誰能興之？（《國語·晉語四》）

這一例韋昭注為“著，附也”。而“著”帶賓語，表示“使賓語附著”的例子，在上古後期尤其中古已可見。如：

(32) 蒼粉則太白，施朱則太赤。（宋玉《登徒子好色賦》）

(33) 頭一斷，手不能取他人之頭著之於頸。（《論衡·儒增篇》）

- (34) 譬如有人，卒患脊偻，請醫療之。醫以酥塗，上下著板，用力痛壓。(《百喻經·醫治脊偻喻》)
- (35) 從今以往，欲樂富壽而無有病者，思此書言，著之胸心，各為身計，真人無匿也，傳以相告語。(《太平經·起土出書訣》)

這些“著”義為“使附著”，如(32)“著粉”即“敷粉”。其中不少可以理解為“放置”，因為“使某物附著於某處”一定有所附着的處所，也就可以表示在該處所“放置”該物。如(33)“於頸”、(34)“上下”、(35)“胸心”，都是這種處所。“放置”義的“著”也出現在方言中。²如：

- (36) 官話_{北京}：着點兒鹽 | 官話_{山東聊城}：這麼些油，一個瓶子着不了 | 吳語_{上海}：菜裡多着點鹽

這個“放置”義進一步發展，就接近“使用”。這在中古已經可見：

- (37) 郗嘉賓問謝太傅曰：“林公談何如嵇公？”謝曰：“嵇公勤著腳，裁可得去耳。”(《世說新語·品藻》)
- (38) 蕭道成有功於國，今若害之，後誰復為汝著力者？(《南齊書·高帝上》)
- (39) 然後下白梅、薑、橘末；復舂，令相得。下醋解之。……純着大醋，不與水調。(《齊民要術·八和齋》)
- (40) 大甕中，多著冷水，以浸米。(《齊民要術·種紅藍花、梔子》)
- (41) 臨食，細切蔥白，著麻油，炒蔥令熟，以和肉醬，甜美異常也。(《齊民要術·作醬等法》)

以上(39)“著”是“放置”的意思，但也可以理解為“使用”，這正是因為“放置醋”有一定的目的，即前文的“解之”；(40)“著冷水”是為了後續的“以浸米”；(19)“著麻油”是為了後續的“炒蔥”。而在(37)(38)，“著”可以直接理解為“使用”：“著腳”目的是後文的“得去”；“著力”的目的未明確出現，是“治理國家”。在這種情況下，“著”的賓語同時是另一個動作的工具，於是“著”就從“放置”發展為“使用”。這些“著”被理解為“使用”的條件是，“放置某物”有一定的目的，而達成這個目的需要用到“著”的賓語。這種語義演變應當是一種轉喻，從情境中先後發生的動作轉喻為該情境中的“手段—目的”關係。李桂蘭(2022)

² 本文的方言例句若無特別說明，均引自《漢語方言大詞典》(許寶華、宮田一郎主編 1999)。方言例句中均寫作“着”。

也指出，當“放置”義動詞“著”滿足之後緊跟受事而非處所賓語，而且放置某事物不是為了移動其位置而是關注該物體的功用這一條件時，“著”的“放置”義可能被重新分析為“用”義。該研究還指出，這個“放置 > 使用”的演變不僅發生在漢語史上，方言中也反復出現。例如：

(42) 官話_{陝西寶雞}：

a. 你放_{放置}的糖太多了。

b. 你放_用毛筆寫。

(李桂蘭 2022: 55)

(43) 官話_{河北昌黎}：

a. 茶杯擱_{放置}在哪兒好呢？

b. 你擱_用毛筆寫，我擱_用鋼筆寫。

(李桂蘭 2022: 55)

從歷時語料看，“放置”到“使用”的演變大約發生在中古的南北朝時期。我們統計了幾部口語性較強的語料，包括東晉佛陀跋陀羅共法顯譯的《摩訶僧祇律》（416–418年）、蕭齊求那毘地譯《百喻經》（492年）、北魏賈思勰《齊民要術》（530–540年），³考察其中“放置”義的“著”。《摩訶僧祇律》有“放置”義的“著”148例，其中“著+處所”136例，“著+放置物”12例。《百喻經》有“放置”義的“著”11例，其中“著+處所”9例，“著+放置物”2例。《齊民要術》則有“放置”義的“著”108例，其中“著+處所”70例，“著+放置物”38例，而在這38例“著+放置物”中，有22例不強調放置的處所，有8例像上文（40）（41）那樣，在後文出現了“放置”的目的，這種用例更容易理解為“使用”。⁴可見“放置 > 使用”的演變過程，是在魏晉南北朝時期逐漸展開的。

這種“使用”義的“著”也見於方言，如閩語福建廈門方言：

(44) 要創些個窗仔，免玻璃也着紙弄。（這個窗子不用玻璃也得用紙。）

同時在形式上，如果以上所謂“著 NP”的目的以後續 VP 的形式出現，就形成“著 + NP + VP”格式。這在中古到近代可見，如前文（4）（8）（41）以及：

³ 括號內為成書時間。

⁴ 統計不包括“穿著、穿戴”義，也不包括“V 著”這種“著”附於其他動詞後的用法。

- (45) 世宗親問事源，著千斤鎖格龍虎，羽林掌衛之。（《魏書·獻文六王列傳上》）
(46) 新添水檻供垂釣，故著浮槎替入舟。（杜甫《江上值水如海勢聊短述》）
(47) 回手卻着玉鞭遙指耶輸道：“……”（《敦煌變文·悉達太子修道因緣》）
(48) 欲將閑送老，須著病辭官。（白居易《祭社宵興燈前偶作》）
(49) 故着江山供極目，正將強健入新年。（陳師道《次韻寇秀才寄下邳家兄》）⁵
(50) 老去胸中，有些磊塊，歌罷猶須著酒澆。（劉克莊《沁園春》）

吳福祥（2004）引上面（47）指出，敦煌變文的“著”可以引介工具或方式成分。從全句來看，這些“著 NP”表示使用 NP 這一工具，後續 VP 則是使用該工具要完成的目的，其中（48）的“著病”表示抽象的原因。由於這些 NP 都是無生命、無自主性的事物如“心”“言辭”“千斤鎖”“浮槎”“玉鞭”“病”等，所以此時 NP 並非後續 VP 的施事，這些“著 NP + VP”都屬於“手段—目的”連動結構，是工具式而非兼語結構，“著”還不是使役動詞。應當說明的是，我們認為這些“著 NP + VP”中的“著”依然可以視為動詞，因為單用的“著（使用）NP”並不少見，如上文（37）—（41）以及：

- (51) 青雲上了無多路，卻要徐驅穩著鞭。（白居易《送考功崔郎中赴闕》）
(52) 十千一斗猶賒飲，何況官供不著錢。（白居易《府酒五絕：自勸》）⁶
(53) 都講闍梨著氣力，如擎重擔唱看看。（《敦煌變文·父母恩重經講經文二》）
(54) 著片公心，辨雙明眼，長與群賢扶太平。（姚勉《沁園春》）

3.2. 從使用到使役

前文（4）的“心”是身體器官，雖然是物，但也可以發出“勤守護”的後續動作。（37）“腳”也身體器官，（38）“著力”則與人的主動性有關。事實上，中古到近代前期表示“使用”的“著”，大量出現在“著心”“著力”“著眼”等組合中，其賓語表示人的身體部位或精神。又如：

- (55) 得他一食，慚人一色；得人兩食，為他着力。（《敦煌變文·伍子胥變文》）
(56) 諸人要見，須是著眼始得。（《五燈會元·仰山行偉禪師》）

⁵ 此例“著”常被認為是使役動詞（張相 1953 等）。但事實上全句表示“用江山供人極目遠眺”，與後句的“將”對應。參考（50）也更能理解這一點。

⁶ 此例“著”劉瑞明（2012: 827）解釋為“花費”，並說“其實仍然是放置義。把錢放置在酒家。隨文釋義，也可以說是‘用’‘需要’‘給’”。

現代漢語說“著眼”“著手”，與此類似。

在這類例子中，“著”的賓語有一定的能力去執行某些動作，如（56）的“眼”有能力“見”。而當“著”的賓語 NP 擴展為有生命、有自主性的人或事物時，它就有可能成為後續 VP 的施事，整個結構也就可能向兼語結構發展。參看前文（4）“著心”、（46）“著浮槎”以及：

- （57）傳語李君勞寄馬，病來唯著杖扶身。（白居易《還李十一馬》）⁷
- （58）汝睡必兄專意護，我眠託弟着心收。（《敦煌變文·雙恩記》）
- （59）大眾，急著眼看須彌山，畫一畫百雜碎。（《五燈會元·開聖棲禪師》）
- （60）某近來衰晚，不甚著力看文字。（《朱子語類·訓門人八》）
- （61）嫂嫂，你着馬先行。（《元刊雜劇三十種·張千替殺妻》）
- （62）奉聖旨，着小官主兵蒲關，提調河中府事，上馬管軍，下馬管民。（《西廂記·第五本》），轉引自劉海波 2022: 19）
- （63）皇帝為你去了，憂出病來。快着人伴送哈銘去見皇帝，喜歡著。（《正統臨戎錄》）

其中，（58）—（60）的“心”“眼”“力”和（4）“著心”類似，作為身體器官有一定的能力發出後續 VP。而（57）（61）的“杖”“馬”則和（46）“浮槎”類似，雖然是工具，但同時必然有人操縱，也有一定能力能夠執行後續 VP。所以在這些“著 + NP + VP”中，NP 具備一定的自主性，全句有了從工具式向兼語結構發展的可能性。而當賓語 NP 徹底成為有生命、有自主性的人，整個結構就表示“支使某人做某事”，成為使役兼語結構，“著”的“使用”義也逐漸演變為“使喚、支使”。如（62）（63）“着小官”“着人伴”可以表示“用小官 / 人伴”，因為對說話人來說，地位低下的“小官 / 人伴”具備工具性質（劉海波 2022）；但另一方面，“小官 / 人伴”又具備生命和自主性，可以獨立完成後續 VP，因此全句也可理解為“差遣、使役”。當然，早期的例句中，“著 + NP”與後續 VP 之間聯繫尚不緊密，仍可以看作兩個謂詞結構的連用，如前文（1）的 VP 前有“遂”。

這個過程從語義上看，是賓語 NP 從工具擴展為人，“著 NP”從“使用某物”隱喻為“使喚某人”。而從句法上看，則是 NP 能充當後續 VP 的施事時，“著 + NP + VP”從“手段—目的”連動結構被重新分析（reanalysis, Hopper & Traugott 2003）

⁷ 此例的“著”《全唐詩》注“一作拄”。

為使役兼語結構。⁸不過“使用”義的影響在早期的“著”字使役句中非常明顯：由於NP為工具，所以一般是可以被支使的下屬、僕從。因此早期的“著”字使役句往往帶有“派遣、自上而下的命令”義。

3.3. 小結

綜上，“著”成為使役動詞的過程如下：

（一）及物動詞“著”的詞彙義為“使附著、放置”，出現在“著+NP（+處所）”的句法環境中，表示“放置某物（於某處）”。

（二）著”的詞彙義演變為“使用”，這是因為“著NP”表示“放置NP”時，如果該放置動作作為一種手段服務於特定目的，語義就發生轉喻。同時形式上也出現了“著NP+VP”的“手段—目的”連動結構。此時“著”的賓語NP還不能充當後續VP的施事。

（三）及物動詞“著”的賓語NP從無生命的工具擴展為身體器官或人操控的工具，直至擴展為有生命、有自主性的人，“著”的語義就從“使用某物”隱喻為“使喚某人”。這時在“著NP+VP”中，NP可以成為後續VP的施事，整個“手段—目的”連動結構在句法上重新分析為使役兼語結構，表示“支使某人做某事”，“著”成為使役動詞。

以上過程可圖示為：

•（32）著粉>（39）著大醋>（8）着言辭怪主人>（4）著心勤守護>（1）著人遂向外國請醫人

針對上述“附著>放置>使用>使役”的發展過程，劉華麗（2015: 120）提出疑問：“‘著’表工具動詞‘使用’義時，其後賓語為無生名詞，而表使役的‘著’的賓語必須為有生名詞。從‘工具使用義’義隱喻化為‘派遣’似乎說不通。”其實，“著”從“使用某物”隱喻為“使喚某人”是合理的。劉海波（2022）已經指出，在類推和泛化的作用下，工具名詞可以由生命度高的人或團體來充當，而且作為旁證，近代漢語的工具式發展為致使義處置式，正是基於這種從低生命度到高生命度、從物

⁸ 從我們考察的材料來看，中古到近代前期幾乎未見“著+人”單用表示“使喚人”的例子，多為“著+物”或“著+物+VP”，到近代前期出現“著+人+VP”。從這一點出發，可以說“著+NP+VP”句法環境的出現早於或同時於NP的語義擴展、“著”的“使用>使役”語義演變。但這種先後順序並不具有理論上的必然性，參看後文所述近代後期的“使”，有單獨的“使+人”表示“使喚人”的例子，所以“使”的語義演變先於或同時於句法環境“使+NP+VP”的出現。

到人的類推泛化（蔣紹愚 2012）。而且在方言和漢語史上，存在不少從“使用工具”到“使喚某人”的類似現象。

首先，方言中常見工具動詞和使役兼用的“著”。如下面兩例中 a 表示使用工具，b 為使役：

(64) 官話_{寧夏固原}：

- a. 你借下治麼多錢着啥還呢？
 - b. 你借下治麼多錢着誰給你還呢？
- （金小棟 2017: 94）

(65) 官話_{河南羅山}：

- a. 這些架子是着竹子支起來的。| 你先着棍子捅，看看它出來不出來再說。
 - b. 你們得着個人喊他一下，他在田畝農田裡搞活幹活。| 這次提親，你準備着誰個去說？
- （金小棟 2017: 94）

有的方言中還存在其他工具標記向使役標記轉化的詞例。如明清山東方言文獻中“拿”已經發展出了“使喚”義：

- (66) 慌的雪娥往廚下打發，只拿李嬌兒頂缺。（《金瓶梅·第 58 回》，轉引自金小棟 2017: 93）
- (67) 你放著覓漢不叫他給你牽驢，可拿著丈夫替你牽驢！（《醒世姻緣傳·第 69 回》，轉引自金小棟 2017: 93）

又如徽語安徽績溪方言中，“用”可以表示“雇傭人”：

(68) 用木匠 | 用竹匠

此外，在漢語史上，從“使用某物”到“使喚某人”，再到“支使某人做某事”，還有一個平行的例證是近代後期的“使”。“使”表示“使用”在上古就有，近代和方言也可見：

- (69) 道千乘之國，敬事而信，節用而愛人，使民以時。（《論語·學而》）
- (70) 雖是朝廷甚麼大典禮，也胡亂信手撚合出來使，不知一撞百碎。（《朱子語類·學四》）
- (71) 悟空將前使狂風、搬兵器一應事說了一遍。（《西遊記·第 3 回》）
- (72) 官話_{北京}：我們那兒不使這種刀 | 使小車兒推（周一民 2002: 157）

而這個“使用”義的“使”至遲在明代可以帶表示人的賓語，意思是“使喚某人”。如：

(73) 八戒道：“既這等說，我與你馱出去，只說把多少燒埋錢與我？”龍王道：“其實無錢。”八戒道：“你好白使人？”（《西遊記·第38回》）

(74) 既是你媽使了你去，他如何不告訴我說你在這裡呢。（《紅樓夢·第61回》）

這類“使”也進入“使+NP+VP”結構，明清時期多見。如：

(75) 正說著，只見使了個丫頭來叫薛嫂。（《金瓶梅·第7回》）

(76) 因心下記掛著黛玉，滿心裡要打發人去，只是怕襲人，便設一法，先使襲人往寶釵那裡去借書。（《紅樓夢·第34回》）

以上（73）（74）與（75）（76）有明顯的聯繫，（73）的“使”尚有一定獨立性，（74）近於兼語結構中的使役動詞。這個使役動詞“使”並非來自上古以來的“派遣使者”義，而是有另一條路線：“使NP”從“使用某物”發展為“使喚某人”，隨後進入“使+NP+VP”結構發展為兼語句，表示“使喚NP去進行VP”。

事實上，可以進一步把一些公認的典型使役動詞，如上古到中古的“使”、近代早期的“遣”，與“著”和上述明清的“使”合起來看。前兩個動詞本義都與“派遣”有關，而被派遣的人一般是下級，不妨看作一種廣義的工具。不過與一般的工具式相比，這裡的工具是有行為能力的人，能充當施事來完成“派遣”行為的目的。這類動詞進入使役句，都源自廣義的工具式或者說“手段—目的”結構。“使用工具”是一種手段，往往有相應的目的，所以這類動詞常有後續VP來說明其目的。當這類動詞的賓語NP是有生命的人時，它同時也就是後續VP的施事，從而形成表使役的兼語結構。朱德熙（1982）已經指出連謂結構中，如果V1是包含“使令”義的動詞，那麼NP2就同時是VP2的施事。劉華麗（2015: 172）說這類動詞“本身的詞彙義與句式的要求最協調一致”。其實也就是說，這類動詞比較容易進入前述“手段—目的”結構的前項。

進一步來看，使用和使役兩個語義範疇之間的聯繫是很緊密的。除了前述使役動詞的“使用>使役”的演變路徑之外，也可能存在“使役>使用”的演變路徑。金小棟（2017: 166）就指出有些方言的“叫”可以表示工具，來自使役動詞用法。如：

(77) 官話_{山東棗莊}：他叫嘴咬俺。|俺叫圓珠筆寫字。

(78) 官話_{山東鄒城}：這塊地叫拖拉機耕還不如叫牛耕省事。

(79) 官話_{河北故城}：父親叫_用濕煤封的爐子。

(80) 官話_{安徽蒙城}：這地就叫_用拖拉機犁犁算了。

這兩種方向相反的演變路徑，其實都說明了兩種語義範疇之間的緊密聯繫。孫朝奮（2013：494）曾經引用 Li（1991）的論述來說明“工具”和“使役”之間的聯繫：“所謂致使，是通過特定的管道，將一個謂詞性事件與一個特定物件聯繫起來。而這種聯繫顯然需要一定的方式。所以，從工具標記發展出致使語義是合理的、可能的。”在 Li（1991）的論述中，Temne 語的後綴 a 可以表示工具和使役，也為這種“使用＞使役”的演變提供了類型學的旁證。

4. “著”字使役句的語義演變

如前所述，使役動詞“著”最遲在近代前期形成，此後長期存在。在學界已有研究中，馮春田（2000）、劉海波（2022）、劉華麗（2022）等曾簡略涉及“著”字使役句的歷時發展，竹越孝（2005）則考察了《老乞大》《朴通事》各版本中的“著”，包括其使役動詞用法。

漢語史上的各種使役句“使役動詞 + NP + VP”基本都經歷了這樣一種語義演變：從表示“讓某人 NP 進行 VP 動作”到“讓 NP 處於 VP 狀態”。在前者中，使役動詞表示主語有意識地發出指示，其中的 NP 一般為有生的、具備自主性，VP 一般是未然的。後者則相反，使役動詞表示主語對 NP 造成某種影響，其中的 NP 不一定有生、且無自主性，VP 一般是已然。而關於使役動詞的這兩種語義類，已有研究命名紛雜。如“役使/致使”（李佐豐 1989）、“使役/使成”（魏培泉 2000）、“具體使役/抽象使役”（馮春田 2000）、“使役/致使”（張麗麗 2005）、“指示使役/一般使役”（大西克也 2009）、“使令/致使”（張楨 2013）等。本文為了方便，分別命名為“使讓/導致”。在近代漢語各個時期，“著”字使役句也經歷了上述語義演變。下面擬結合“使讓/導致”的分類，描寫“著”字使役句的語義演變過程。

4.1. 唐五代

馮春田（2000）認為“著”字使役句始於唐代，劉海波（2022）也將唐代看作“著”字使役句的萌芽階段。劉華麗（2022）辨析了唐代語料中的用例，認為應謹慎對待唐五代的“著”字使役句。

我們考察語料認為，劉華麗（2022）的辨析多數可信，排除了被誤認為使役動詞的穿著義“著”，以及與“差”混淆的用例。但是這一時期確實存在極少數“著”字使役句用例，且均為“使讓”類。如前文（1）以及（81）（82）：

(81) 緣上都不得賣買，便着前件人等，為買雜物來。（《入唐求法巡禮行記·開成四年二月廿日》）

(82) 慎言與排比一隻船，着人發送訖。（《入唐求法巡禮行記·會昌三年十二月》）

以上（81）抄本作“著”，有的注本作“差”，如白化文等（2019）的校注本就根據小野勝年的意見改為“差”，但董志翹（2000）已考證“著”不誤。而（82）的“著”高楠順次郎校為“差”，但池田長田本、東寺觀智院古抄本均作“著”（劉華麗 2022）。至於前文（1）則不存在異文，僅《敦煌變文集》甲卷作“遣使秦國覓醫人”。除了這些例子外，唐詩中偶見用例：

(83) 長令奴僕知饑渴，須着賢良待性情。（韓愈《賀張十八秘書得裴司空馬》）

如前所述，由於“著”的“使用”義來源，這些例句基本都保留著“自上而下發出命令”的語義特徵，主語和“著”的賓語 NP 之間有上下級關係。

4.2. 宋元明

這一時期的“著”字使役句有了顯著的發展，主要體現在以下三個方面。首先，在“使讓”類當中，表示“命令某人做某事”的例句數量顯著增加，可以說“著”已經是這個意義上的一個常用詞。如：

(84) 契丹國土十分，我已取其九，只有燕京一分地土，我著人馬三面逼著，令汝家就取。（《三朝北盟會編·卷第三》）

(85) 教當直學生將籤筒來搖撼動，內中撒一個。撒著誰的，便著那人背書。（《原本老乞大》）

(86) 高太尉聽說，看了圖樣，心中大喜，便叫取酒食衣服，賞了葉春，就着做監造戰船都作頭。（《水滸傳·第 80 回》）

其次，至遲在宋代，可以表示一般的“使讓”，而非自上而下的命令。如：

(87) 若已取解及免取解赴選在外未來者，不得著人承替。（《冊府元龜·銓選部·條制第六》）

(88) 這馬都卸下行李，鬆動肚帶，取了嚼子，這路傍邊撒了，著吃草者。（《原本老乞大》）

(89) 如今藍家黨事敗露，已行廢了，你快回去着老官人休來。（《逆臣錄·卷第一》）

(90) 哥呵！誰着你來的！那怪漸漸手慢，難架我鈚，再不上三五合，我就擒住他了！（《西遊記·第22回》）

以上各例表示“讓某人 NP 進行 VP 動作”，“著”的主語和賓語 NP 之間無上下級關係。這類“著”字句中甚至出現了表示“允讓”的，如：

(91) 就算另替那奴才娶一個，着你要了他這老婆，往後倘忽你兩個坐在一答裡，那奴才或走來跟前回話，或做什麼，見了有個不氣的？（《金瓶梅·第26回》）

這一例表示“允許你娶了來旺兒的老婆”，可見“著”本身的詞彙義明顯虛化。

第三，大約從南宋開始，有的“著”字使役句表示抽象的“導致”。如：

(92) 問：“心是知覺，性是理。心與理如何得貫通為一？”曰：“不須去著貫通，本來貫通。”（《朱子語類·性理二》）

(93) 你看他跋扈形骸，毒害心腸，不着他家破人亡那裡采，直待失了火遭了喪恁時節改！（《元刊雜劇三十種·看錢奴買冤家債主》）

(94) 鍋子上蓋覆了，休著出氣。（《原本老乞大》）

(95) 此去向西四百餘里，就是我的城池，我那裡自有接應的人馬，若至城邊，如此如此，着他師徒首尾不能相顧。（《西遊記·第76回》）

這類表示“讓 NP 處於 VP 狀態”的“著”字句在宋代稀見，元明相對增加。

總體來看，“著”在宋元明時期仍然不是最常用的使役動詞，數量有限。但與前代相比，這一時期的發展很顯著。首先，表示“命令”的用例明顯增加。第二，“著”詞彙義虛化，出現一些脫離上下級關係，表示“讓某人 NP 進行 VP 動作”的一般性“使讓”例句。第三，表示“讓 NP 處於 VP 狀態”的“導致”類例句出現，儘管數量不多，但說明“著”字使役句產生了新的語義類。

4.3. 清代

清代“著”字使役句語義單一，均表示“使讓”，而且絕大多數都是一種自上而下的“命令、吩咐”。如：

(96) 林姑娘，姨太太着我送花來與姑娘戴。（《紅樓夢·第7回》）

(97) 即刻封了二百銀子，着人去打點察院，又命家人去對詞。（《紅樓夢·第68回》）

- (98) 着先行摘去頂戴，限一月修復，無得草率偷減，大干未便。（《兒女英雄傳·第2回》）
- (99) 張老又在旁邊攛掇，這安公子才打發開丈母娘，換下那條濕乾了的濕褲子，連衣服一併着張老送了過去。（《兒女英雄傳·第11回》）

使役動詞“著”來自“使用”義，而在功能收縮時，它也回到了自上而下的“命令、吩咐”義。

總之，“著 + NP + VP”使役句在唐五代主要表示“使讓”，且是一種自上而下的“命令”，殘留著其來源“使用”的語義特徵。宋元明則是其顯著發展的時期，不僅表示“命令”的例子大量增加；還出現表示“讓某人 NP 進行 VP 動作”的一般性“使讓”，主語與 NP 之間不一定是上下級關係；甚至可以表示表示“導致”這種比較抽象的使役語義，即“讓 NP 處於 VP 狀態”。在清代，其用法則明顯收縮，“導致”和一般的“使讓”語義基本不見，主要表示“命令、吩咐”。

5. 結論

本文認為，近代漢語的使役動詞“著”來自“使用”義。“著”首先從“使附著、放置”義通過語義轉喻發展出“使用”義，同時出現了“著 + NP + VP”的“手段—目的”連動結構。隨後“著”的賓語 NP 從物擴展到人，“著”從“使用某物”隱喻為“使喚某人”，“著 + NP + VP”也就重新分析為兼語結構，表示“讓 NP 進行 VP”，“著”成為使役動詞。這個過程始於中古，約在唐五代完成。從工具到使役是漢語使役動詞的一個典型的演變路徑，上古的“使”、中古的“遣”、近代的“著”和近代後期的部分“使”均可歸入此類廣義的“工具”。而且方言和類型學材料提供了更多例證，說明工具和使役是兩個聯繫緊密的範疇，可以相互轉化。

從語料看，使役動詞“著”產生於唐五代，最初表示自上而下的“命令”。宋代開始尤其是元明，它有了顯著的發展。一是用例增多；二是詞彙義虛化，脫離上下級關係表示一般的“使讓”即“讓某人 NP 進行 VP 動作”；三是表示抽象的“導致”，即“讓賓語 NP 處於 VP 狀態”。到了清代，“著”的功能迅速收縮，主要表示“命令、使喚”。

附錄

徵引書目

1. 《論語》，楊伯峻譯注，中華書局，2009。
2. 《國語》，徐元誥集解，王樹民、沈長雲點校，中華書局，2002。
3. 《登徒子好色賦》，見南朝梁·蕭統編，唐·李善注《文選》，上海古籍出版社，1986。



4. 《論衡》東漢·王充著，黃暉校釋，中華書局，1990。
5. 《太平經》，王明合校，中華書局，2014。
6. 《摩訶僧祇律》，東晉·佛陀跋陀羅、法顯譯，中華電子佛典協會（CBETA）電子佛典系列光碟《大正新修大藏經》，2016。
7. 《世說新語》，南朝宋·劉義慶著，劉孝標注，余嘉錫箋疏，周祖謨、余淑宜、周士琦整理，中華書局，2007。
8. 《百喻經》，[古天竺]僧伽斯那撰，南朝齊·求那毗地譯，弘學注釋，巴蜀書社，2008。
9. 《南齊書》，南朝梁·蕭子顯撰，中華書局，1972。
10. 《齊民要術》，北魏·賈思勰著，石聲漢今釋，中華書局，2009。
11. 《魏書》，北齊·魏收撰，中華書局，1974。
12. 《入唐求法巡禮行記校注》，[日]圓仁著，白化文、李鼎霞、許德楠校注，周一良審閱，中華書局，2019。
13. 《全唐詩》，清·彭定求等編，中華書局，1960。
14. 《敦煌變文校注》，黃徵、張湧泉校注，中華書局，1997。
15. 《敦煌變文選注》，項楚注，中華書局，2006。
16. 《敦煌變文集新書》，潘重規編，文津出版社，1994。
17. 《祖堂集》，南唐·釋靜、釋筠編撰，孫昌武等點校，中華書局，2007。
18. 《冊府元龜》，北宋·王欽若等編，周勳初等校訂，鳳凰出版社，2006。
19. 《三朝北盟會編》，南宋·徐夢莘編，上海古籍出版社，2008。
20. 《朱子語類》，南宋·黎靖德編，王星賢點校，中華書局，1986。
21. 《五燈會元》，南宋·普濟編，蘇淵雷點校，中華書局，1984。
22. 《全宋詩》，傅璇琮等編，北京大學出版社，1995。
23. 《全宋詞》，唐圭璋編，中華書局，1965。
24. 《原本老乞大》，見汪維輝編《朝鮮時代漢語教科書叢刊》，中華書局，2005。
25. 《西廂記》，元·王實甫撰，王春曉評注，中華書局，2016。
26. 《元刊雜劇三十種》，徐沁君校點，中華書局，1980。
27. 《全元詩》，楊鐮編，中華書局，2013。
28. 《逆臣錄》，明·明太祖敕錄，王天有、張何清點校，北京大學出版社，1991。
29. 《正統臨戎錄》，明·哈銘著，見劉堅、蔣紹愚主編《近代漢語語法資料彙編·元代明代卷》，商務印書館，1995。
30. 《西遊記》，明·吳承恩著，中華書局，2009。
31. 《水滸傳》，明·施耐庵、羅貫中著，中華書局，2009。
32. 《金瓶梅詞話》，明·蘭陵笑笑生著，人民文學出版社，2008。
33. 《醒世姻緣傳 注釋本》，明·西周生輯著，夏海晏注，崇文書局，2018。
34. 《紅樓夢》，清·曹雪芹、高鶚著，中華書局，2009。
35. 《兒女英雄傳》，清·文康著，中華書局，2013。

鳴謝

本研究得到國家社會科學基金青年項目“漢語致使表達的共時分佈與歷時演變研究（21CYY025）”的支持。本文第一作者曾在“郭錫良先生追思會暨漢語史國際學術研討會”（北京大學中文系，2023年12月）上報告了初稿，多蒙與會專家不吝賜教。《中國語文通訊》的匿名審稿專家亦提出了寶貴的修改意見。此處一併表示衷心感謝。

參考文獻

- 白化文、李鼎霞、許德楠（校注）。2019。入唐求法巡禮行記校注，周一良（審閱）。北京：中華書局。Huawen Bai, Dingxia Li & Denan Xu (coll. & annot.). 2019. “*Rutang Qiufa Xunli Xingji*” *Jiaozhu*, reviewed by Yiliang Zhou. Beijing: Zhonghua Shuju.
- 大西克也。2009。上古漢語“使”字使役句的語法化過程。見中國社會科學院語言研究所歷史語言學一室（編），何樂士紀念文集，11–28。北京：語文出版社。Katsuya Onishi. 2009. Shanggu Hanyu “shi”zi shiyiju de yufahua guocheng. In Zhongguo Shehui Kexueyuan Yuyan Yanjiusuo Lishi Yuyanxue Yishi (ed.). *He Leshi Jinian Wenji*, 11–28. Beijing: Yuwen Chubanshe.
- 董志翹。2000。《入唐求法巡禮行記》詞彙研究。北京：中國社會科學出版社。Zhiqiao Dong. 2000. “*Rutang Qiufa Xunli Xingji*” *Cihui Yanjiu*. Beijing: Zhongguo Shehui Kexue Chubanshe.
- 馮春田。2000。近代漢語語法研究。濟南：山東教育出版社。Chuntian Feng. 2000. *Jindai Hanyu Yufa Yanjiu*. Jinan: Shandong Jiaoyu Chubanshe.
- 蔣紹愚。2012。把字句功能的歷史演變。見漢語詞彙語法史論文續集，455–494。北京：商務印書館。Shaoyu Jiang. 2012. Baziju gongneng de lishi yanbian. In *Hanyu Cihui Yufashi Lunwen Xuji*, 455–494. Beijing: Shangwu Yinshuguan.
- 金小棟。2017。漢語方言多功能介詞的語義演變研究。北京：中國社會科學院大學博士學位論文。Xiaodong Jin. 2017. *Hanyu fangyan duogongneng jieci de yuyi yanbian yanjiu*. Beijing: Zhongguo Shehui Kexueyuan Daxue boshi xuewei lunwen.
- 李桂蘭。2022。漢語方言必要類情態動詞“著”的功能和語義演變。語文研究 4。50–57。Guilan Li. 2022. Hanyu fangyan biyaolei qingtaidongci “zhuo” de gongneng he yuyi yanbian. *Yuwen Yanjiu* 4. 50–57.
- 李佐豐。1989。《左傳》的“使”字句。語文研究 2。29–34。Zuofeng Li. 1989. “Zuozhuan” de “shi”ziju. *Yuwen Yanjiu* 2. 29–34.
- 劉海波。2022。近代漢語“著”字使役句考察——兼論漢語致使詞的產生機制。見《東方語言學》編委會、上海師範大學語言研究所（編），東方語言學（第二十三輯），15–25。上海：上海教育出版社。Haibo Liu. 2022. Jindai Hanyu “zhuo”zi shiyiju kaocha: Jianlun Hanyu zhishici de chansheng jizhi. In *Dongfang Yuyanxue Bianweihui & Shanghai Shifan Daxue Yuyan Yanjiusuo* (eds.), *Dongfang Yuyanxue*, di’ershisan ji, 15–25. Shanghai: Shanghai Jiaoyu Chubanshe.
- 劉華麗。2015。漢語使役句句法、語義的歷時研究。北京：清華大學博士學位論文。Huali Liu. 2015. *Hanyu shiyiju jufa, yuyi de lishi yanjiu*. Beijing: Qinghua Daxue boshi xuewei lunwen.
- 劉華麗。2022。“著”字使役句的來源與形成。語言科學 1。41–50。Huali Liu. 2022. “Zhuo”zi shiyiju de laiyuan yu xingcheng. *Yuyan Kexue* 1. 41–50.
- 劉瑞明。2012。再說“做……不着”確義並梳理“着”的義項。見劉瑞明文史述林，825–828。蘭州：甘肅人民出版社。Ruiming Liu. 2012. Zaishuo “zuo……buzhuo” queyi bing shuli “zhuo” de yixiang. In *Liu Ruiming Wenshi Shulin*, 825–828. Lanzhou: Gansu Renmin Chubanshe.



- 馬貝加。2014。漢語動詞語法化。北京：中華書局。Beijia Ma. 2014. *Hanyu Dongci Yufahua*. Beijing: Zhonghua Shuju.
- 覃鳳餘、田春來。2014。從平話、壯語看“著”表使役的來源。見浙江大學漢語史研究中心（編），漢語史學報（第十四輯），142–149。上海：上海教育出版社。Fengyu Qin & Chunlai Tian. 2014. Cong Pinghua, Zhuangyu kan “zhuo” biao shiyi de lai yuan. In Zhejiang Daxue Hanyushi Yanjiu Zhongxin (ed.), *Hanyushi Xuebao*, dishisi ji, 142–149. Shanghai: Shanghai Jiaoyu chubanshe.
- 孫朝奮。2013。“使用”和“使因”：“使用”和漢語一種使成式的產生，趙長才（譯）。見吳福祥（編），境外漢語歷史語法研究文選，481–498。上海：上海教育出版社。Chaofen Sun. 2013. “Shiyong” he “Shiyin”: “Shiyong” he Hanyu yizhong shichengshi de chansheng, trans. by Changcai Zhao. In Fuxiang Wu (ed.), *Jingwai Hanyu Lishi Yufa Yanjiu Wenxuan*, 481–498. Shanghai: Shanghai Jiaoyu Chubanshe.
- 魏培泉。2000。說中古漢語的使成結構。見“中研院”歷史語言研究所（編），“中研院”歷史語言研究所集刊（第七十一本第四分），807–856, 947。臺北：臺灣商務印書館。Peichuan Wei. 2000. Shuo zhonggu Hanyu de shicheng jiegou. In “Zhongyanyuan” Lishi Yuyan Yanjiusuo (ed.), “Zhongyanyuan” Lishi Yuyan Yanjiusuo Jikan, diqishiyi ben disi fen, 807–856, 947. Taipei: Taiwan Shangwu Yinshuguan.
- 吳福祥。2004。敦煌變文12種語法研究。開封：河南大學出版社。Fuxiang Wu. 2004. *Dunhuang Bianwen 12 Zhong Yufa Yanjiu*. Kaifeng: Henan Daxue Chubanshe.
- 許寶華、宮田一郎（主編）。1999。漢語方言大詞典。北京：中華書局。Baohua Xu, Ichiro Miyata et al. (eds.). 1999. *Hanyu Fangyan Dacidian*. Beijing: Zhonghua Shuju.
- 張楨。2013。宋代使役句的語義特徵。語文研究3。12–19。Cheng Zhang. 2013. Songdai shiyiju de yuyi tezheng. *Yuwen Yanjiu* 3. 12–19.
- 張麗麗。2005。從使役到致使。臺大文史哲學報62。119–152。Li-Li Chang. 2005. Cong shiyi dao zhishi. *Taida Wenshizhe Xuebao* 62. 119–152.
- 張相。1953。詩詞曲語辭匯釋。北京：中華書局。Xiang Zhang. 1953. *Shiciqu Yuci Huishi*. Beijing: Zhonghua Shuju.
- 鄭宏。2017。近代漢語有標記被動句研究。北京：語文出版社。Hong Zheng. 2017. *Jindai Hanyu Youbiaoji Beidongju Yanjiu*. Beijing: Yuwen Chubanshe.
- 志村良治。1995。中國中世語法史研究，江藍生、白維國（譯）。北京：中華書局。Ryoji Shimura. 1995. *Zhongguo Zhongshi Yufashi Yanjiu* [Chūgoku chūsei gohōshi kenkyū], trans. by Lansheng Jiang & Weiguo Bai. Beijing: Zhonghua Shuju.
- 周一民。2002。現代北京話研究。北京：北京師範大學出版社。Yimin Zhou. 2002. *Xiandai Beijinghua Yanjiu*. Beijing: Beijing Shifan Daxue Chubanshe.
- 朱德熙。1982。語法講義。北京：商務印書館。Dexi Zhu. 1982. *Yufa Jiangyi*. Beijing: Shangwu Yinshuguan.
- 竹越孝。2005。論介詞“著”的功能縮小——以《老乞大》《朴通事》的修訂為例。見《中國語研究》編集委員會（編），中國語研究（第47號）。20–34。東京：白帝社。Takashi Takekoshi. 2005. Lun jiecì “zhuo” de gongneng suoxiao: Yi “Laoqida” “Piaotongshi” de xiuding weili. In *Zhongguoyu Yanjiu Bianji Weiyuanhui* (ed.), *Zhongguoyu Yanjiu*, di 47 hao, 20–34. Dongjing: Baidishe.

- Hopper, Paul J. & Elizabeth Closs Traugott. 2003. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Li, Fengxiang. 1991. An examination of causative morphology from a cross-linguistic and diachronic perspective. In Lise M. Dobrin, Lynn Nichols & Rosa M. Rodriguez (eds.), *Papers from the 27th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society: Part One: The General Session*, 344–359. Chicago: Chicago Linguistic Society.



The Origin and Development of Causative Verb *Zhuo*

Ding Ding and Ziyi Huang

Xi'an Jiaotong University

Abstract

The causative verb *zhuo* in early modern Chinese has experienced a process of “to place>to use>to cause”. The change of “to place>to use” is semantically resulted from the metonymy. And semantic metaphor and syntactic reanalysis are involved in the change of “to use>to cause”. The latter change is quite typical in ancient Chinese, which can also be seen from *shi* in archaic Chinese, *qian* in medieval Chinese, and *shi* in the Ming and Qing Dynasties. Evidence of dialects and typology demonstrates the relationship between semantic categories of instrumental and causative as well. The causative verb *zhuo* appeared in the Tang Dynasty and the Five Dynasties, developed in the Song, Yuan, and Ming dynasties, and declined quickly in the Qing Dynasty.

Keywords

zhuo, causative, instrumental, early modern Chinese

通訊地址：西安 碑林區 西安交通大學 人文學院

電郵地址：dingding90515@sina.com（丁丁）

2247074853@qq.com（黃紫怡）

收到稿件日期：2025年4月2日

邀請修改日期：2025年10月16日

收到改稿日期：2025年10月21日

邀請修改日期：2026年1月20日

收到改稿日期：2026年1月21日

接受稿件日期：2026年2月6日

刊登稿件日期：2026年4月30日